

本期目录

- 一、中欧社会论坛和中国欧盟商会代表团出席
第八届中国城市化国际峰会 1
- 二、中欧社会论坛参加“四月会议” 2
- 三、中欧社会论坛2015年工作计划分享暨答谢
晚宴会成功举办 3
- 四、2014年巴黎气候变化大会成果 4

CONTENTS

1. Representatives from the CEF and the EUCCC Attend the 8th
China Urbanisation International Summit 1
2. CEF Participates in the International Seminar on Approaches to
Cross-Cultural Studies 2
3. The CEF's 2015 Working Plan Meeting and Reception Dinner 3
4. Outcome of the 4th China-Europa Forum - "2014 Paris
Conference on Climate Change" 4

中欧社会论坛和中国欧盟商会代表团出席第八届中国城市化国际峰会

REPRESENTATIVES FROM THE CEF AND THE EUCCC ATTEND THE 8TH CHINA URBANISATION INTERNATIONAL SUMMIT

2015年4月30日，中国国际城市化发展战略研究委员会主办的第八届中国城市化国际峰会在钓鱼台国宾馆顺利召开。中欧社会论坛作为支持机构携多名中外嘉宾一同参加了本届峰会。他们是法国总理府特派代表、中法城市可持续发展合作项目负责人盛马克先生，欧盟商会建筑委员会主席Florian Schmied先生，中国欧盟商会智能电网工作组成员Paul Recknagel先生，欧盟商会建筑委员会成员、波捷特（北京）建筑设计顾问有限公司董事总经理助理王天琪女士，贝利集团中国区总监Stephen Hu先生、中欧社会论坛北京办公室主任赖丹妮女士、中欧社会论坛北京办公室媒体专员张琼女士等。

The 8th China Urbanisation International Summit, initiated by the China International Urbanisation Development Strategy Research Committee (CIUDSRC) was held in Beijing on April 30. The China-Europa Forum (CEF) was a supporting organisation and attended the summit along with a number of Chinese and European guests: Mr Jacques Saint-Marc, Special Representative of the French Prime Minister's Office and Team Leader of the France-China Association of Urban Sustainable Development; Mr Florian Schmied, Chairman of the Construction Working Group at the European Union Chamber of Commerce in China (EUCCC); Mr Paul Recknagel, Member of the EUCC Energy Sector; Ms Wang Tianqi, Member of the EUCC Energy Sector and Executive Assistant of Progetto CMR (Beijing) Architectural Design Consultants Co., Ltd; Mr Stephen Hu, Country Director of the Pöyry (Beijing) Engineering and Consulting Company Limited; and Mrs Lai Danni and Ms Zhang Qiong from the CEF Beijing Office.



会上，中欧社会论坛的老朋友盛马克先生做了题为“可持续发展——长效的策略：旧建筑和旧工业空间改造”的精彩分享。他以法国里昂旧区改造为例，具体展现了港口空间和旧工业区的改造、建设世界城拓展消费空间等改造模式，里昂经过这些改造焕发了新的活力。欧洲的经验让现场嘉宾耳目一新，正如张幼云女士评价的，“当我们还在不断拓展郊区的时候，盛马克先生向我们展示了一种与众不同的土地利用模式”。

Mr Saint-Marc, an old friend of the CEF, made a brilliant presentation entitled “Sustainable development - a permanent approach: Converting old industrial spaces and former buildings into a new downtown”. He shared with the audiences the reconstruction model of Lyons and how Lyonshad transformed its old buildings and industrial spaces. Mrs Zhang Youyun commented that Mr Saint-Marc had shown his audiences a distinct land-use approach while China still continuously expanded the suburbs.

中欧社会论坛参加“四月会议”

CEF PARTICIPATES IN THE INTERNATIONAL SEMINAR ON APPROACHES TO CROSS-CULTURAL STUDIES

2015年4月18-21日，北京大学外国语学院世界文学研究所、中国文化书院《跨文化对话》丛刊、梅耶人类进步基金会、北京大学跨文化研究中心在北京成功举办了《跨文化研究方法论——“理解我们时代的思想与行动”》研讨会。北京大学现代文学和比较文学教授、博士生导师乐黛云，中国文化书院副院长陈越光，梅耶人类进步基金会项目负责人、地球公民联盟与国际地球公民大学创始人之一皮埃尔·吴瀚，梅耶人类进步基金会项目协调人陈力川等20多位重要嘉宾出席了研讨会。

中欧社会论坛北京办公室主任赖丹妮也出席了此次会议，并参加了21日的“跨文化考察”，走进梁漱溟乡村建设中心、小毛驴市民农园、南都公益基金会等中国具有代表性的NGO组织，还听取南都公益基金会银杏计划代表自然之友张伯驹、EV青年刘斌的介绍。

On 18-21 April the Institute of World Literature at the School of Foreign Languages (SFL) of Peking University (PKU), the International Academy for Chinese Culture - Dialogue Transcultural (Biannual Interdisciplinary Journal), the Charles Léopold Mayer Foundation for Human Progress (FPH), and the PKU's Centre for Cross-Cultural Studies jointly organised a seminar on “Approaches to Cross-Cultural Studies – Understanding Thoughts and Practices of Our Age”. Mrs Yue Daiyun, Professor of Contemporary Literature and Comparative Literature, and Doctoral Tutor at the PKU, Mr Chen Guangyue, Associate Dean of the International Academy for Chinese Culture, Mr Pierre Vuarin, Programme Manager of the FPH, co- Founder of the Telluric Citizen Association and the Telluric Citizen University, and Mr Chen Lichuan, Project Coordinator of the FPH, attended the meeting.

Mrs Lai Danni, Director of the CEF's Beijing office, was present at the meeting and joined the Transcultural Fieldwork on April 21, which consisted of a seminar at the Liang Shuming Centre for Rural Reconstruction, a visit to the Little Donkey Farm and Narada Foundation, and presentation reports by Zhang Boju of the Friends of Nature and Liu Bin of the EV Youth Programme.



中欧社会论坛 2015 年工作计划分享会暨答谢晚宴成功举办

THE CEF' s 2015 WORKING PLAN MEETING AND RECEPTION DINNER

中欧社会论坛 2015 年工作计划分享会暨答谢晚宴于 3 月 25 日在北京成功举办。

2014 年，中欧社会论坛围绕“2014 巴黎气候变化大会”开展了七场系列活动。在各个合作机构和伙伴的大力支持下，我们成功举办了三场平行对话、十二场小组讨论、一场艺术展和一场《共识文本》递交仪式，会后形成了“2014 巴黎气候变化大会”《会议综述》（中、英、法三版）、《中欧气候变化《共识文本（第四版）》（中、英、法三版）、“2014 巴黎气候变化大会”《媒体汇编》（中、英、法、西班牙语混编版）三个重要文本。

中欧社会论坛北京办公室主任赖丹妮女士代表中欧社会论坛向“2014 年巴黎气候变化大会”的“顾问委员会”中方代表、“起草委员会”中方代表、中方合作机构和媒体伙伴表达了诚挚的谢意。

《共识文本》网络讨论一经推出，获得了大众和媒体的广泛关注与参与。会上，中欧社会论坛执行主席陈彦先生分别为凤凰博报团队和世青创新中心团队颁发了参与奖和建言奖，感谢他们为推动《共识文本》网络讨论做出的巨大的贡献。

On March 25 the CEF's 2015 Working Plan Meeting and Reception Dinner were held in Beijing.

The CEF organised 7 events in 2014 which were relevant to the “2014 Paris Conference on Climate Change”. With the support of our cooperating organisations and partners, 3 thematic panels, 12 thematic workshops, an exhibition on environmental protection and arts, and a submission session for the handing in of the Common Text were organised. We also realised several principal documents for the conference: **Summary Report**, **Common Text (the 4th Edition)**, and **Press Review**.

On behalf of the CEF team, Mrs Lai Danni, Director of the CEF's Beijing office, acknowledged the great support by the Chinese representatives of the Steering Committee of the Conference, of the Drafting Committee for the Common Text, and cooperating organisations and media.

The on-line discussion on the Common Text has attracted a great attention since its launch. Mr Chen Yan, Executive Director of the CEF, recognised the teams from t.ifeng.com and the Youthink Centre for their efforts in promoting the discussion.



之后，陈彦主席向嘉宾介绍了中欧社会论坛 2015 年的几项重要工作，呼吁相关领域的专家、学者和机构参与 6 月在布鲁塞尔举办的中欧（欧盟）城镇化伙伴关系高层论坛和 7 月在里昂举办的《气候与地区》世界峰会。他深感气候变化问题，不能仅仅停留在口头讨论和呼吁，而是需要更加务实的行动。中欧社会论坛希望在 2015 年与其他机构合作构建“中欧绿色城镇与绿色企业平台”，将其建成一个中欧民间组织和机构分享经验和互相学习的机制化平台。

Mr Chen also presented the working plan and coming events for 2015. He called on scholars, experts and institutions to join the EU-China Urbanisation Forum which will be held in Brussels in late June and the “Climate & Territories” Lyons World Summit in early July.

“For climate change, we need more pragmatic actions than discussions,” Mr Chen said. In order to achieve this goal the CEF hopes to create the “China-Europe Green Towns and Business Platform” with partner organisations to make this an institutionalised platform for Chinese and European NGOs by sharing experiences and learning from each other.

2014年巴黎气候变化大会成果

OUTCOMES OF THE 4TH CHINA-EUROPA FORUM - “2014 PARIS CONFERENCE ON CLIMATE CHANGE”

《第四届中欧社会论坛会议综述》

中文版: <http://www.china-europa-forum.net/article4403.html>

英语版: <http://www.china-europa-forum.net/article4404.html>

法语版: <http://www.china-europa-forum.net/article4402.html>

Summary Reports of the 4th China-Europa Forum

Chinese Version: <http://www.china-europa-forum.net/article4403.html>

English Version: <http://www.china-europa-forum.net/article4404.html>

French Version: <http://www.china-europa-forum.net/article4402.html>

《共识文本》（2015 年 2 月版，总第四版）

中文版: <http://www.china-europa-forum.net/article4299.html>

英语版: <http://www.china-europa-forum.net/article4298.html>

法语版: <http://www.china-europa-forum.net/article4301.html>

Common Text (February, 2015, the 4th Edition)

Chinese Version: <http://www.china-europa-forum.net/article4299.html>

English Version: <http://www.china-europa-forum.net/article4298.html>

French Version: <http://www.china-europa-forum.net/article4301.html>



For more updated information, please refer to our WeChat (CEForum).

欢迎关注我们的微信平台
(微信号: CEFForum)，跟进最新动态!

监制 /Supervised by: 陈彦 /CHEN Yan 编辑 /Edited by: 中欧社会论坛编辑部 /The China-Europa Forum Editorial Team

北京办公室 /Beijing Office 电话 /Tel.: +86 (10) 5621 9322 地址 /Add.: 北京市海淀区新街口外大街 19 号京师大厦 1003A

广州办公室 /Guangzhou Office 电话 /Tel.: +86 (20) 2202 0328 地址 /Add.: 广州市天河区林和西路 157 号保利中汇广场 A 栋 1511

巴黎办公室 /Paris Office 电话 /Tel.: +33 (0) 171 186 936 地址 /Add.: 124 Rue de Tolbiac, 75013 Paris, France

布鲁塞尔办公室 /Brussels Office 电话 /Tel.: +32 (0) 475 316 438 地址 /Add.: Rue Joseph Coosemans, 57, 1030 Bruxelles, Belgique

微博 /Microblogging: t.qq.com/c-forum; e.weibo.com/ceforum